

- 1 Carlshütte
- 2 ACO Wagenremise
- 3 Alte Meierei, Café
- 4 Skulpturenpark
- 5 ACO Thormannhalle
- 6 Museumshafen
- 7 ACO Academy

Nächster Bahnhof in Rendsburg | Bushaltestelle „Carlshütte“ in Büdelsdorf
 Nearest railway station in Rendsburg | Bus stop „Carlshütte“ in Büdelsdorf
 Flughafen Hamburg: 100 km | Airport Hamburg: 100 km

NordArt : 08.06.–06.10.2013

Öffnungszeiten | opening times: Di–So 11–19 Uhr • Tue–Sun 11 am–7 pm
 Ausstellungscafé Alte Meierei | exhibition café: Di–So 12–19 Uhr • Tue–Sun 12 am–7 pm

Eintritt | entrance fee: 9 Euro | ermäßigt | reduced fee: 6 Euro
 Kinder bis 6 Jahre Eintritt frei, 6–18 Jahre 3 Euro | children up to 6 years free, 6–18 years 3 Euro
 Schulklassen mit begleitenden LehrerInnen (nur mit Anmeldung): 3 Euro pro Person
 School groups (only by appointment): 3 Euro per person
 Gruppen ab 15 Personen: 6 Euro pro Person | groups 15 or more people: 6 Euro per person
 Führungen (in Deutsch): samstags, 14 Uhr, Kosten: 6 Euro + Eintritt
 Gruppenführungen nach Vereinbarung: 80 Euro + Eintritt | Group tours in English by appointment
 Katalog NordArt 2013 | exhibition catalogue: 21 Euro

Adresse | address: Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf, Germany
 Information und Buchungen | information and booking: +49-(0)4331 354 695
 info@kunstwerk-carlshuette.de | www.kunstwerk-carlshuette.de

Abou Zainah, Ahmad – Syria
 Ahn, Jae-hong – South Korea/Canada
 Akasheh, Asareh – Iran
 Álvarez, Nando – Spain
 Becker, Alf – Germany
 Behre, Wilfried – Germany
 Behrens, Dirk – Germany
 Benz, Tine – Germany
 Berezko & Bondero – Ukraine/Netherlands
 Berg, Vivian – Denmark
 Berghahn, Toon – Netherlands
 Bernemann, Frank – Germany
 Biederick, Christa – Germany
 Bowman, Day – Great Britain
 Brixel, Richard – Sweden
 Brostrup, Jacob – Denmark
 Brouwer, Bert – Netherlands
 Carnariu, Radu – Romania
 Casado, Pablo – Spain
 Cassells, Laara – Canada
 Chie – Japan/USA
 Choo, Jing Sarah – Singapore
 Čuk, Vuk – Serbia
 Czeremuskin-Chrut, Agata – Poland
 Danzer, Frauke – Germany
 Dronov, Mikhail – Russia
 Duarte, Dalva – Brazil/France
 Eckert, Laura – Germany
 Elfeki, Kamal – Egypt
 Elizondo, Jorge – Mexico
 Englard, Yehudit – Israel
 España, Raimundo – Chile
 Evensen, Laila – Norway
 Fenech, Patrick J – Malta
 Ferreira Badia, Manuel – Spain
 Fest, Rainer – Germany
 Fiebig, Petra – Germany
 Fieseler, Michael – Germany
 Filin, Gheorghii – Bulgaria/Italy
 Fleischer-Harkort, Peter – Germany
 Flore, Maia – France
 Fürstenberg, Rainer – Germany
 Gatárik, Vaclav – Czech Republic
 González, Mónica – Colombia
 Graham, Timmy – USA
 Gramm, Wolfgang – Germany
 Greco, Lucio – Italy
 Grimpard, Christophe – France
 Grothe, Kristin – Germany
 Gruenwald, Ute – Germany
 Gündchen, Klaus – Germany
 Habbe H., Dietrich – Germany
 Haberland, Jörg – Germany
 Halmer, Dominik – Germany
 Haug, Kurt – Germany
 Heemann, Ulrich – Germany

Heinsohn, Judith – Germany/Netherlands
 Hempel, Ole – Denmark
 Hettema, Judit – Netherlands
 Hischer, Michael – Germany
 Hollingshead, Josh – Great Britain
 Hosey, Bernard – USA
 Howe, Neil – Australia
 Huo, Boyang – China
 Jakuschewa, Sonia – Russia/Germany
 JanKB – Germany
 Jaykoe – Ireland/Great Britain
 Kántor, Ágnes – Hungary
 Ki, Seulki – South Korea/Great Britain
 Kim, Shinwook – South Korea/Great Britain
 Kirschvink, Marc – Belgium/Germany
 Kley, Jo – Germany
 Koblasa, Jan – Czech Republic/Germany
 Koether, Bernd – Germany
 Kosmala, Aleksander – Poland/Denmark
 Kováts, Borbála – Hungary
 Kowal, Anna – Poland
 Krioukov, Andrej – Russia/Germany
 Kumštátová, Alžběta – Czech Republic
 Kunkel, Eugen – Russia/Germany
 Kwedlich, Jaroslaw – Poland
 Łach, Michał – Poland
 Lacombe, Gilles T. – France
 Lechner, Ute & Thurner, Hans – Germany
 Lee, Jea Yun – South Korea
 Lee, Mok Yee – Malaysia
 Leung, Yun Charm – China
 Li, Zhanyang – China
 Liang, Yankang – China
 Litvan, Václav – Czech Republic
 Liu, Yonggang – China
 Liu, Yunyi – Taiwan/Germany
 Lucas, Ivo – Germany
 Lüderitz, Karen – Chile
 Ludviksson, Gudmundur R. – Iceland
 Lundberg, Peter – USA
 Mabaso, Nkule – South Africa/Switzerland
 Makarenko, Aleš – Czech Republic
 Manners, Stephen – Great Britain
 Martínez Rod, Pamela – Chile
 Masuyama, Hiroyuki – Japan
 Mazziotti, Mary M. – USA
 Melicherčík, Josef – Slovakia/Germany
 Mendrek, Paweł – Poland/Austria
 Messer, Guido – Germany
 Miessner, Hertha – Germany
 Miroshnichenko, Alexander – Russia
 Montecinos, Daniela – Chile/France
 Moseholm, Keld – Denmark
 Müllers, Tom – Germany
 Muravina, Olga – Russia
 Nagata, Akiko – Japan
 Nau, Peer Oliver – Germany
 Newbery, Ian – Sweden

Niemann, Peter – Germany
 Nwobu, Chiss Aghana – Nigeria
 Oh, Soon Mi – South Korea
 Ohnari, Tets – Japan
 Orr, Máté – Hungary
 Otsubo, Akira – Japan
 Palúch, Róbert – Slovakia
 Park, Cecily – South Korea/Germany
 Paulicke, Gerd – Germany
 Paunović, Maša – Serbia
 Pavlič, Andrej – Slovenia
 Pchelin, Valeriy – Russia
 Pérez, Antonio Vigo – Spain
 Pérez Ventura, Ana – Spain/France
 Perini, Lisa – Italy
 Peterson, Chris – Netherlands
 Physant, Lars – Denmark/Spain
 Pišťalková, Lucie – Czech Republic
 Plickat, Jörg – Germany
 Pobornikova, Liliya – Bulgaria
 Puche Nieto, José Luis – Spain
 Pyatkovka, Roman – Ukraine
 Reifferscheid, Thomas – Germany
 Rempel, Verena – Germany
 Richt, Pavel – Czech Republic/Germany
 Röden, Ida – Sweden/USA
 Rukavishnikov, Alexander – Russia
 Saletová, Zdenka – Czech Republic
 Sarnecki, Norbert – Poland
 Schaak, Winni – Germany
 Schneider, Thorsten – Germany
 Schumann, Pierre A. – Germany
 Schurbin, Dmitrij – Kazakhstan/Germany
 Schwaighofer, Stefan – Austria
 Schwichtenberg, Tina – Germany
 Seefried-Matějková, Ludmila – Czech Republic/Germany
 Selivanov, Yury – Russia
 Sergeev, Oleg – Russia
 Shen, Lieyi – China
 Siebers, Stephan – Germany
 SINN – South Korea/Germany
 Siraít, Tiarna Dame Ruth – Indonesia
 Škofić, Goran – Croatia
 Šmíd, Zdeněk – Czech Republic
 Sprenger, Stefan – Germany
 Ståhlgren, Greger – Sweden
 Stanojević, Jovanka – Serbia
 Steiner, Kristina – Germany
 Steinkopf, Roswitha – Germany
 Stoll, Simone – Germany
 Strejac, Florin – Romania
 Synchronodogs (Shcheglova & Noven) – Ukraine
 Taratynov, Alexander – Russia
 Taulu, Anssi – Finland
 Thomas, Jan – Germany
 Tsend, Gan-Erdene – Mongolia
 Tufan, Kemal – Turkey
 Turan, Ayla – Turkey

Uyguroglu, Laden – Cyprus
 Vázquez, Xuxo – Spain
 Vernunft, Verena – Germany
 Wang, Juan – China
 West, Søren – Denmark
 Wolke, Martin – Germany
 Wunderlich, Felix – Germany
 Zaft, Tobias – Germany/China
 Zeng, Chenggang – China
 Zhang, Jianhua – China
 Zhang, Yongjiag – China
 Zhang, Zhaohui – China
 Zhi, Xinxin – China
 Zholud, Anya – Russia
 Zhou, Jie – China
 Zonja, Enkelejd – Albania
 Zorilla, Percy – Peru

Baltischer Pavillon:
 The Baltic Pavilion:

Annus, Siim-Tanel – Estonia
 Aru, Inga – Estonia
 Elken, Jaan – Estonia
 Jaanisoo, Villu – Estonia
 Kaasik, Ivar – Estonia
 Moss, Rauno Thomas – Estonia
 Nukke, Mall – Estonia
 Ole, Kaido – Estonia
 Sillak, Lauri (Laurensius) – Estonia
 Tammepere, Erika – Estonia
 Wichmann, Arvo – Estonia

Apkalne, Agate – Latvia
 Birmane, Flera – Latvia
 Deičmane, Evelina – Latvia
 Eglītis, Andris – Latvia
 Gelzis, Kristaps – Latvia
 Iltner, Ieva – Latvia
 Ivanovs, Ritums – Latvia
 Kaulača, Vineta – Latvia
 Postažs, Paulis – Latvia
 Priste-Karkla, Vineta – Latvia
 Sietins, Guntars – Latvia
 Stakle, Alnis – Latvia
 Zarina, Vija – Latvia

Blažiūnas, Linas – Lithuania
 Erminas, Nerijus – Lithuania
 Gasiūnas, Jonas – Lithuania
 Griškevičius, Algis – Lithuania
 Guokė, Laura – Lithuania
 Kuckaitė, Eglė – Lithuania
 Kyzikaitė, Jolanta – Lithuania
 Liandsbergis, Linas – Lithuania
 Marcinkevičius, Vilmantas – Lithuania
 Martišius, Martynas – Lithuania
 Vaitkūnienė, Aušra Barzdukaitė – Lithuania



SCHLESWIG–HOLSTEIN • INTERNATIONAL ART EXHIBITION

08.06.–06.10.2013

Di–So 11⁰⁰–19⁰⁰ Tue–Sun
 Vorwerksallee, D–24782 Büdelsdorf
 www.kunstwerk-carlshuette.de

Eröffnung – opening ceremony

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der NordArt 2013
am Samstag dem 8. Juni um 17 Uhr
im Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf

We warmly invite you and your friends to the official opening ceremony
at 5 pm on Saturday 8 June,
Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, Büdelsdorf, Germany

Begrüßung:
Opening speech: **Hans-Julius Ahlmann**
Geschäftsführender Gesellschafter der ACO Gruppe
ACO Group Chairman

Grußwort:
Welcome: **Torsten Albig**
Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein
Prime Minister of the country Schleswig-Holstein

Grußwort:
Welcome: **Deividas Matulionis**
Botschafter der Republik Litauen in Berlin
Ambassador of the Republic of Lithuania in Berlin

Grußwort:
Welcome: **Jürgen Hein**
Bürgermeister der Stadt Büdelsdorf
Mayor of the city of Büdelsdorf

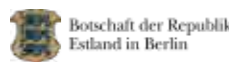
NordArt-Preis 2012, Preisübergabe: **Hans-Julius Ahlmann & Johanna Ahlmann**

NordArt-Prize 2012 ceremony:
Preisträger / Awardee: **Gheorghi Filin – Bulgaria/Italy**
Grußbotschaften:
Greetings: **Teilnehmende Künstler aus verschiedenen Ländern**
Participating artists from different countries

Musik im Park / Music in the park: **Jesse Grell Trio, Germany**
Bewirtung im Skulpturenpark und im Ausstellungscfé Alte Meierei
Catering in the sculpture park and in the exhibition café Alte Meierei

Schirmherrschaften über die NordArt 2013 / Patronage of the NordArt 2013:

- Der Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein
Prime Minister of the country Schleswig-Holstein
- Die Kultusministerien von Estland, Lettland und Litauen
im Kooperation mit den jeweiligen Botschaften in Berlin
Ministres of Culture of the republics of Estonia, Latvia, Lithuania
in cooperation with the respective embassies in Berlin



BOVSCHAFT DER REPUBLIK LETTLAND



BOVSCHAFT DER REPUBLIK LITAUEN



LIETUVOS
RESPUBLIKOS
KULTūros
MINISTERIA

Events rund um die NordArt 2013

- März – Oktober
Kooperationsausstellungen mit dem Kunstwerk Carlshütte:
China Contemporary Art. 10.02.–17.03. Augustiana, Dänemark
„Kunst aktuell – NordArt – im Landeshaus“. 06.03.–24.03., Kiel
„Forms of the Formless“. 13.04.–13.07., Sishang Art Museum, Peking
Zeng Chenggang. 01.05.–01.10., Alslion, Sønderborg, Dänemark
13. Mai
Architektur trifft Kunst: ACO Architektenempfang – NordArt 2013
In der Landesvertretung Schleswig-Holstein in Berlin
- Mai
Internationales NordArt-Symposium: Künstler aus Korea, China,
Italien, Spanien, Bulgarien, Russland, Rumänien, Türkei und Finnland
In der Carlshütte
8. Juni, 17 Uhr
ERÖFFNUNG der NordArt 2013
230 Künstler aus 55 Ländern / 230 artists from 55 countries
Länderschwerpunkt: die baltischen Staaten Estland, Lettland und Litauen
Country focus: the Baltic States of Estonia, Latvia and Lithuania
Öffnungszeiten bis zum 6. Oktober: Di–So, 11–19 Uhr
Führungen samstags 14 Uhr und nach Vereinbarung
9. Juni, 11–19 Uhr
NordArt 2013 – ERSTER TAG DER AUSSTELLUNG
Mit Musik, Performance und Catering
Führungen um 11:30, 14 und 17 Uhr
14. Juni, 20 Uhr
IRON SLAM 2013. Die besten Poetry Slam-Teams Deutschlands
In der Carlshütte
8. Juli – 23. August
Schleswig-Holstein Musik Festival (SHMF):
öffentliche Proben der Orchesterakademie
In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de/oa & SHMF-App
26. Juli, 17 Uhr
SHMF: TEA-TIME-KONZERT – Kammermusik bis in den späten Abend
In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
16. Aug., 20 Uhr
DEAD vs. ALIVE SLAM – Tote gegen lebende Dichter
In der Carlshütte
24. August, 20 Uhr
SHMF: KONZERT Doppelbegabung – Jörg Widmann
In der ACO Thormannhalle. www.shmf.de
- 6.–15. September
HAMBURG ART WEEK präsentiert NordArt
Öffentlicher Raum im Stadtzentrum Hamburg
www.hamburgartweek.de
14. Sept., 11–24 Uhr
NordArt – LANGE NACHT DER LICHTER / Long Night of the Lights
Führungen: 14, 19, 21 Uhr
Ab 19 Uhr Abendprogramm in der Carlshütte, Vergabe des Publikums-
preises und Bekanntgabe des Preisträgers des NordArt-Preises 2013
26. Oktober, 20 Uhr
Premiere: FILM von Karl Siebig über den Künstler Gerrit M. Bekker
In der ACO Wagenremise

Weitere Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung zum Newsletter:



www.kunstwerk-carlshuette.de
www.facebook.com/NordArt | https://twitter.com/Nord_Art



Das Kunstwerk Carlshütte ist eine Kulturinitiative der international tätigen ACO Gruppe und der Städte Büdelsdorf und Rendsburg. Mit seinen historischen Gebäuden, den gewaltigen Gießereihallen und dem weitläufigen Skulpturenpark hat sich das Kunstwerk Carlshütte zu einem besonderen Ort für Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Theater- und Film-vorführungen entwickelt. Seit 2011 ist die Orchesterakademie des Schleswig-Holstein Musik Festivals in der eigens zum Proben- und Konzertraum umgebauten ACO Thormannhalle zuhause. Die seit 1999 in den Sommermonaten stattfindende NordArt, mit rund 250 ausgewählten Künstlern aus aller Welt, gehört zu den größten Ausstellungen zeitgenössischer Kunst in Europa und wird von Künstler und Kurator Wolfgang Gramm als Gesamtkunstwerk jährlich neu konzipiert. Analog zum Chinesischen Pavillon aus dem Jahr 2012 liegt in diesem Jahr ein besonderer Fokus auf den baltischen Staaten. Im Baltischen Pavillon zeigen 35 Künstler aktuelle Kunst aus Estland, Lettland und Litauen.

The Kunstwerk Carlshütte is a cultural initiative of the internationally active ACO Group and the towns of Büdelsdorf and Rendsburg. With its historical buildings, the colossal foundry halls and the extensive sculpture park, the Kunstwerk Carlshütte has developed over the years into a very special place for exhibitions, concerts, readings, theatre performances and film screenings. Since 2011 the Orchestral Academy of the Schleswig-Holstein Music Festival has found a home in the ACO Thormannhalle, specifically converted as a rehearsal and concert space. Taking place in the summer months since 1999, the NordArt is one of the largest exhibitions of contemporary art in Europe, with about 250 selected artists from around the world. Artist and curator Wolfgang Gramm redesigns it annually as an all-encompassing work of art. Corresponding to the Chinese Pavilion in 2012, this year's special focus is on the Baltic States. The Baltic Pavilion features contemporary works of art by 35 artists from Estonia, Latvia and Lithuania.